

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра германської філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

« 09 » вересня 2022 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА ТА ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ»

для студентів II курсу

спеціальності 061 Журналістика

освітнього рівня: першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

галузь знань: 06 Журналістика

освітня програма: 061.00.05 Міжнародна журналістика



Київ – 2022-2023

Розробники:

Городілова Тетяна Миколаївна, викладач кафедри германської філології Факультету романо-германської філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Попова Сніжана Григорівна, старший викладач кафедри германської філології Факультету романо-германської філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Викладач:

Порошина Валентина Дмитрівна, старший викладач кафедри германської філології Факультету романо-германської філології Київського університету імені Бориса Грінченка

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри германської філології _____

Протокол від 01.09. 2022 р. № 1

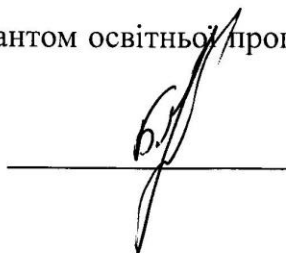
Завідувач кафедри



Русудан МАХАЧАШВІЛІ

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 061.00.05 Міжнародна журналістика 08.09. 2022 р.

Гарант освітньої програми



Ольга БИКОВА

Робочу програму перевірено

01. вересня. 2022 р.

Заступник декана Факультету

романо-германської філології



Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р., протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р., протокол №__

| Найменування показників | Характеристика дисципліни за формами навчання | |
|---|---|-------|
| | денна | |
| Вид дисципліни | вибіркова | |
| Мова викладання, навчання та оцінювання | німецька | |
| Загальний обсяг кредитів/годин | 4/120 | 4/120 |
| Курс | 2 | |
| Семестр | 3 | 4 |
| Кількість змістових модулів з розподілом: | 4 | 4 |
| Обсяг кредитів | 4 | 4 |
| Обсяг годин, в тому числі: | 120 | 120 |
| Аудиторні | 72 | 72 |
| Модульний контроль | 8 | 8 |
| Семестровий контроль | - | - |
| Самостійна робота | 40 | 40 |
| Форма семестрового контролю | - | - |

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою вивчення дисципліни є практичне оволодіння студентами системою німецької мови та нормами її функціонування у мовленнєвих комунікативних ситуаціях у різних сферах суспільно-політичного життя та побуту на рівні володіння іноземною мовою рівня А2 згідно із “Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти”, відповідними комунікативними мовленнєвими компетенціями.

Завданням курсу є набуття:

Вивчення дисципліни формує у студентів освітньої програми 061.00.05 *Міжнародна журналістика* такі **компетентності**:

загальні:

- **ЗК-2.** Здатність критично мислити
- **ЗК-4.** Здатність до аналізу комунікаційних процесів, якості інформації та її відповідності об’єктивній реальності
- **ЗК-9.** Здатність до ефективної комунікації, здатність спілкуватися державною мовою, володіти іноземними мовами; спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня; будувати міжкультурну комунікацію
- **ЗК-10.** Здатність до оцінки міжнародних політичних процесів, історичного та культурного контексту подій, тенденцій розвитку міжнародних відносин

фахові:

- **ФК-6.** Здатність до виокремлення новини (факту); до застосування інструментарію фактчекінгу; здатність до вибору інформації на основі релевантності; інтерпретувати контент.
- **ФК-12.** Здатність до професійного комунікування з урахуванням норм міжнародного дипломатичного етикету, культурних норм та стереотипів країни, у якій здійснюється професійна діяльність
- **ФК-13.** Здатність застосовувати основні поняття міжнародної інформації та комунікації, вміння використовувати сучасні джерела отримання інформації в умовах міжкультурної комунікації.
- **ДФК-2.** Здатність працювати в інформаційному просторі країн Америки як професійному, знання сучасного медіаправа та інформаційної політики регіону, основних закономірностей та тенденцій політичного та соціально-економічного життя країн Америки, розуміння передумов та наслідків сучасних глобальних та регіональних інтеграційних процесів, здатність до здійснення ефективної міжкультурної комунікації іноземними мовами, планування, вироблення та поширення медіа-продуктів різних типів і жанрів

з огляду на специфіку медіа-ринку країн Америки; володіння навичками фахового перекладу в галузі.

Впродовж вивчення дисципліни мають бути досягнуті такі **програмні результати навчання**:

- **ПРН-2.** Діяти ефективно в умовах інформаційного простору певного соціально-економічного регіону
- **ПРН-4.** Уміти оцінити цільову аудиторію, зокрема визначати вікові, гендерні, етнопсихологічні особливості та моделі можливої комунікативної поведінки для досягнення комунікативної мети.
- **ПРН-5.** Використовувати сучасні мовленнєві норми комунікативної ефективності в різних видах комунікації.
- **ПРН-6.** Знаходити оптимальні рішення проблеми відповідно до професійній вимог, ділових ситуацій та інтересів учасників комунікації.
- **ПРН-12.** Уміти збирати, обробляти й упорядковувати великий обсяг інформації про міжнародну ситуацію, стан міжнародної політики держав певного регіону.
- **ПРН-19.** Уміння працювати в мультинаціональному та мультикультурному середовищі.

Діяльність студентів у Центрах компетентностей

Участь студентів у Центрах компетентностей покликана сприяти оволодінню сучасною німецькою мовою на рівні А2, знаннями та вміннями використовувати основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотвірні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної німецької мови та включає такі види робіт, як перегляд німецькомовних фільмів та відео з наступним обговоренням, дискусія на основі прочитаних німецькомовних текстів та статей, захист презентацій, робота з мультимедійними комп'ютерними програмами, рольові ігри.

Результати навчання за дисципліною

На кінець вивчення дисципліни «**Друга іноземна мова та практика перекладу**» передбачено такі результати навчання:

Знання та розуміння:

- Демонструвати фундаментальні знання іноземної мови, розуміти основні ідеї складних текстів іноземною мовою, використовувати письмову й усну інформацію іноземною мовою при виконанні інших задач діяльності, робити

детальні повідомлення з широкого кола питань, викладати свій погляд на певну проблему.

Застосування знань:

- Передбачати широкі загальносуспільні наслідки укладання міжнародного договору або вчинення іншої дії дипломатичного або міжнародно-правового характеру, ухвалення внутрішньодержавних правових актів тощо;
- Виконувати професійний усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва та права.

Комунікація:

- Вести формальну та неформальну ділову бесіду у сфері міжнародних відносин і зовнішньої політики.

Структура навчальної дисципліни «Друга іноземна мова та практика перекладу»

Тематичний план

Денна форма навчання

III семестр

| Назва змістових модулів, тем | Розподіл годин між видами робіт | | | | |
|---|---------------------------------|-----------|-----------|--------------------|-------------------|
| | Усього | Аудиторна | | | Самостійна робота |
| | | Лекції | Практичні | Модульний контроль | |
| Змістовий модуль I. Основні відомості про себе. Будні. | | | | | |
| Тема 1. Привіт, мене звати... | | | 2 | | 1 |
| Тема 2. Професії. | | | 2 | | 2 |
| Тема 3. Сім'я. | | | 4 | | 2 |
| Тема 4. У меблевому магазині. | | | 2 | | 1 |
| Тема 5. Предмети і продукти. | | | 4 | | 2 |
| Тема 6. В офісі. | | | 4 | | 2 |
| Модульний контроль | | | | 2 | |
| Усього | 30 | | 18 | 2 | 10 |

| Змістовий модуль II. Дозвілля. Подорожі та свята. | | | | | |
|--|------------|--|-----------|----------|-----------|
| Тема 7. Дозвілля. Компліменти. | | | 2 | | 2 |
| Тема 8. Зустрічі з друзями. | | | 2 | | 1 |
| Тема 9. Гостини. | | | 2 | | 1 |
| Тема 10. Транспортні засоби. Подорожі. | | | 4 | | 2 |
| Тема 11. Розпорядок дня. | | | 4 | | 2 |
| Тема 12. Свята. | | | 4 | | 2 |
| Модульний контроль | | | | 2 | |
| Усього | 30 | | 18 | 2 | 10 |
| Змістовий модуль III. Плани, подорожі, здоров'я. | | | | | |
| Тема 13. Подорожі. В готелі. | | | 4 | | 2 |
| Тема 14. В гостях. | | | 2 | | 1 |
| Тема 15. Прогулянка містом. | | | 2 | | 2 |
| Тема 16. Офіційні зустрічі. | | | 4 | | 1 |
| Тема 17. Плани та бажання. | | | 2 | | 2 |
| Тема 18. Здоров'я та хвороби. | | | 4 | | 1 |
| Модульний контроль | 2 | | | 2 | |
| Усього | 30 | | 18 | 2 | 10 |
| Змістовий модуль IV. Зовнішній вигляд та внутрішній світ. | | | | | |
| Тема 19. Зовнішність та характер. | | | 4 | | 2 |
| Тема 20. Домашнє господарство. | | | 2 | | 1 |
| Тема 21. Правила. | | | 4 | | 2 |
| Тема 22. Одяг. | | | 2 | | 1 |
| Тема 23. Погода. | | | 2 | | 2 |
| Тема 24. Свята та канікули. | | | 4 | | 2 |
| Модульний контроль | 2 | | | 2 | |
| Усього | 30 | | 18 | 2 | 10 |
| Усього за III семестр | 120 | | 72 | 8 | 40 |

Тематичний план
Денна форма навчання
IV семестр

| Назва змістових модулів, тем | Усього | Розподіл годин між видами робіт | | | |
|---|-----------|---------------------------------|-----------|--------------------|------------|
| | | Аудиторна | | | Самостійна |
| | | Лекції | Практичні | Модульний контроль | |
| Змістовий модуль I. <i>Я та моє оточення.</i> | | | | | |
| Тема 1. Професії. Сімейна справа. | | | 4 | | 1 |
| Тема 2. В будинку. | | | 4 | | 2 |
| Тема 3. Туризм. | | | 2 | | 2 |
| Тема 4. Покупки в магазині. | | | 4 | | 1 |
| Тема 5. Екскурсія містом. | | | 2 | | 2 |
| Тема 6. Культура. | | | 2 | | 2 |
| Модульний контроль | | | | 2 | |
| Усього | 30 | | 18 | 2 | 10 |
| Змістовий модуль II. <i>Здоровий спосіб життя.</i> | | | | | |
| Тема 7. Спорт та фітнес. | | | 4 | | 2 |
| Тема 8. Здоров'я та хвороби. | | | 4 | | 1 |
| Тема 9. Техніка сьогодення. | | | 2 | | 1 |
| Тема 10. В ресторані. | | | 2 | | 2 |
| Тема 11. На фірмі. | | | 2 | | 2 |
| Тема 12. Здорове харчування. | | | 4 | | 2 |
| Модульний контроль | | | | 2 | |
| Усього | 30 | | 18 | 2 | 10 |
| Змістовий модуль III. <i>Будні та навчання.</i> | | | | | |
| Тема 13. Вивчення іноземної мови. | | | 2 | | 2 |
| Тема 14. Засоби масової комунікації. | | | 4 | | 1 |
| Тема 15. Фільми та телебачення. | | | 2 | | 2 |

| | | | | | |
|---|------------|--|------------|-----------|-----------|
| Тема 16. Культурні заходи. | | | 2 | | 1 |
| Тема 17. Управління державою. Адміністрування. | | | 4 | | 2 |
| Тема 18. Робота за кордоном. | | | 4 | | 1 |
| Модульний контроль | | | | 2 | |
| Усього | 30 | | 18 | 2 | 10 |
| Змістовий модуль IV. Суспільно-економічне життя. | | | | | |
| Тема 19. Портрет фірми. | | | 2 | | 2 |
| Тема 20. Пошта і телекомунікації. | | | 4 | | 1 |
| Тема 21. Погода і клімат. | | | 2 | | 2 |
| Тема 22. Книги і преса. | | | 2 | | 1 |
| Тема 23. Освіта і професія. | | | 4 | | 2 |
| Тема 24. Мобільність і транспорт. | | | 4 | | 1 |
| Модульний контроль | | | | 2 | |
| Усього | 30 | | 18 | 2 | 10 |
| Усього за IV семестр | 120 | | 72 | 8 | 40 |
| Усього за рік | 240 | | 144 | 16 | 80 |

Програма навчальної дисципліни

III семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I

Основні відомості про себе.

Привітання та прощання. Діалог-знайомство. Розповідь про себе та свою родину. Питальні речення. Präsens. Професії. Заперечення. Сім'я, родинне дерево. В меблевому магазині. Означений та неозначений артикль. Предмети і продукти харчування. Присвійний займенник. Прийменники. Розповідь про себе. Діалогічне мовлення на задану тематику. Розуміння коротких аудіюваних повідомлень. Розуміння прочитаних та аудіюваних текстів на дану тематику.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II

Дозвілля. Подорожі та свята.

Дозвілля та хобі. В гостях. Ввічлива форма. Культура спілкування в Німеччині. Діалогічне мовлення: зустріч з друзями. Монологічне мовлення: привітання зі святом. Розповідь про свій розпорядок дня. Минулі часи: Perfekt та Präteritum. Особові займенники та їх відмінювання. Безособові речення. Утворення множини іменників. Рід іменників. Розуміння прочитаних та аудіюваних текстів на дану тематику.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III

Плани, подорожі, здоров'я.

Подорожі та транспортні засоби. Здоров'я та хвороби. Діалогічне мовлення: В готелі; В гостях; На прийомі у лікаря. Монологічне мовлення на тему «Подорож», «Здоровий спосіб життя», «Плани на майбутнє». Екскурсія улюбленим містом. Типи відмінювання іменників. Майбутній час. Кон'юнктив. Розуміння прочитаних та аудіюваних текстів на дану тематику.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IV

Зовнішній вигляд та внутрішній світ.

Опис зовнішності людини, одяг. Риси характеру. Типи відмінювання прикметників. Розуміння правил та наказовий спосіб. Погода. Монологічне мовлення на тему «Мій найкращий друг». Свята та канікули. Діалогічне мовлення на дану тематику. Конструкція Infinitiv+zu. Розуміння прочитаних та аудіюваних текстів на дану тематику.

IV семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I

Я та моє оточення.

Професії. Туризм. Покупки в магазині. Екскурсія містом. Культура. Вживання присвійних займенників в усіх відмінках. Повторення Perfekt та Präteritum. Правила словотвору. Відмінювання прикметників слабкої та мішаної відміни. Темпоральні прийменники. Діалогічне та монологічне мовлення на задану тематику. Розуміння прочитаних та аудійованих текстів на дану тематику.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II

Здоровий спосіб життя.

Спорт та фітнес. Здоров'я та хвороби. Робочі будні. В ресторані. На фірмі. Здорове харчування. Konjunktiv II. Прислівники. Складносурядні та складнопідрядні речення: сполучники та порядок слів у них. Відмінювання прикметників сильної відміни. Діалогічне та монологічне мовлення на задану тематику. Розуміння прочитаних та аудійованих текстів на дану тематику.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III

Будні та навчання.

Навчання іноземній мові. Фільми та телебачення. Культурні заходи. Засоби масової комунікації. Державне управління. Складносурядні та складнопідрядні речення: сполучники та порядок слів у них. Ступені порівняння прикметників. Passiv Präsens. Керування дієслів. Непрямі питання. Локальні прийменники. Діалогічне та монологічне мовлення на задану тематику. Розуміння прочитаних та аудійованих текстів на дану тематику.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IV

Суспільно-економічне життя.

Портрет підприємства/фірми. Пошта і телекомунікації. Погода і клімат. Книги і преса. Освіта і професія. Мобільність і транспорт. Wechselpräpositionen mit Dativ und Akkusativ. Пасивний стан теперішнього часу. Минулий час модальних дієслів. Словотвір: іменник. Сполучники причини і наслідку. Зворотні дієслова. Темпоральні прийменники. Умовний спосіб II. Діалогічне та монологічне мовлення на задану тематику. Розуміння прочитаних та аудійованих текстів на дану тематику.

Зміст практичних занять

III семестр

Змістовий модуль I. Основні відомості про себе. Будні.

№1 Тема: Привіт, мене звати...

1.Привітання та прощання. Питання-відповіді стосовно віку та походження. Означений та неозначений артиклі.

№ 2 Тема:Професії

1.Види професій. Дієслова для опису певних видів роботи. Утворення теперішнього часу.

№3 Тема: Сім'я

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Присвійні займенники та їх відмінювання

2. Перегляд тематичного навчального фільму. Розповідь про свою родину.

№4 Тема: У меблевому магазині

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Прослуховування та відтворення діалогу «У магазині». Складання списку покупок. Визначення роду іменників та утворення їх множини.

№5 Тема: Предмети і продукти

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Прийменники.

№6 Тема: В офісі.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.

2. Обговорення прочитаного та переглянутого матеріалу (тематичний навчальний фільм).

Змістовий модуль II. Дозвілля, подорожі та свята.

№7 Тема: Дозвілля. Компліменти.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Види хобі та дозвілля. Минулий час імперфект. Складання розповіді про проведені вихідні.

№8 Тема: Зустрічі з друзями.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Етикет спілкування в Німеччині. Минулий час Перфект.

№9 Тема: Гостини

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Тренування у вживанні минулих часів. Аудіювання та відтворення діалогу «В гостях».

№10 Тема: Транспортні засоби, подорожі

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Види транспортних засобів.

2. Діалогічне мовлення на тему «Запитання та опис дороги». Перегляд тематичного навчального фільму.

№11. Тема: Розпорядок дня

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Опис власного розпорядку дня.

2. Особові займенники та їх відмінювання. Визначення роду іменника.

№12 Тема: Свята

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Свята та традиції в Німеччині.

2. Розповідь на тему «Моє улюблене свято».

Змістовий модуль III. Плани, подорожі, здоров'я.

№13 Тема: Подорожі. В готелі.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Аудіювання та діалогічне мовлення на тему «В готелі».

2. Типи відмінювання іменників. Проектна робота «Найцікавіший готель у світі».

№14 Тема: Гості

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Етикет прийому гостей в Німеччині. Перегляд тематичного навчального фільму. Відтворення заданої ситуації у діалозі.

№15 Тема: Прогулянка містом

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Розуміння прочитаної інформації у туристичній брошурі. Орієнтування в місті: запитування та опис шляху.

№16 Тема: Офіційні зустрічі

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Діалог по телефону: домовленість про візит до лікаря та запис до спортивної секції.
2. Кон'юнктив для вираження ввічливої форми.

№17 Тема: Плани та бажання

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Побудова бажаних планів на майбутнє.

№18 Тема: Здоров'я та хвороби

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.
2. Проектна робота «Здоровий спосіб життя».

Змістовий модуль IV. Зовнішній вигляд та внутрішній світ.

№19 Тема: Зовнішність та характер

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Опис зовнішності людини. Опис характеру людини.
2. Типи відмінювання прикметника.

№20 Тема: Домашнє господарство

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Конструкція *Infinitiv+zu*.

№21 Тема: Правила

1. Введення та закріплення нової лексики на дану тематику. Модальні дієслова.
2. Розуміння та віддавання наказів. Правила поведінки в Німеччині.

№22 Тема: Одяг

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. «Чи любиш ти шопінг?» Обговорення. Ступені порівняння.

№23 Тема: Погода

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Погода в Німеччині. Сприйняття та розуміння на слух прогнозу погоди.

№24 Тема: Свята та канікули

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Свята та канікули в Україні.
2. Свята та канікули в Німеччині. Проектна робота «Моє улюблене свято».

IV семестр

Змістовий модуль 1. Я та моє оточення.

№1 Тема: Професії

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Професії в моїй родині. Генеалогічне дерево моєї родини.
2. Відмінювання присвійних займенників. Перфект.

№2 Тема: В будинку.

1. Переїзд. Введення та закріплення нової лексики з теми.
2. Прийменники, що вимагають *Dativ* та *Akkusativ*. Керування дієслів.

№3 Тема: Туризм.

1. Діалектичні привітання у різних німецьких федеративних землях. Перегляд тематичного навчального фільму. Подорож моєї мрії.

№4 Тема: Покупки в магазині.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Продукти харчування, види пакунків, вага.
2. Мішана відміна прикметників. Діалог «В кафе».

№5 Тема: *Екскурсія містом.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Відмінювання прикметника за сильним типом відмінювання.

№6 Тема: *Культура.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Мій улюблений захід. *Temporalsätze.*

Змістовий модуль II. Здоровий спосіб життя

№7 Тема: *Спорт та фітнес.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Види спорту.

2. Умовний спосіб: Кон'юнктив II.

№8 Тема: *Здоров'я та хвороби.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.

2. Підрядні речення з *weil* та *deshalb*. Розмова з лікарем, хвороби.

№9 Тема: *Техніка сьогодення.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Найбільші заводи Німеччини. На співбесіді. Відмінювання прикметників за сильним типом.

№10 Тема: *В ресторані.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Посуд. Правила етикету. Вживання речень зі сполучником *dass*.

№11. Тема: *На фірмі.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Предмети побуту в офісі. Зворотні дієслова.

№12 Тема: *Здорове харчування*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Продукти для здорового харчування. Вживання сполучника *wenn*.

2. Традиційне та сучасне харчування в Німеччині. Перегляд тематичного навчального фільму.

Змістовий модуль III. Будні та навчання.

№13 Тема: *Вивчення іноземної мови.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Поради щодо вивчення мов. Типи пам'яті. Вживання сполучника *als*.

№14 Тема: *Засоби масової комунікації.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.

2. Написання листа. *Präsens Passiv*.

№15 Тема: *Фільми та телебачення.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Найпопулярніші німецькомовні серіали. Мій улюблений фільм.

№16 Тема: *Культурні заходи.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Непрямі питання. Кон'юнктив для вираження ввічливої форми. Локальні прийменники *gegenüber von, an, vorbei, durch*.

2. Діалог «В готелі».

№17 Тема: *Управління державою. Адміністрування.*

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.

2. Перегляд тематичного навчального фільму.

№18 Тема: Робота за кордоном.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.
2. Робота над текстом «Лікарі без кордонів».

Змістовий модуль IV. Суспільно-економічне життя.

№ 19 Тема: Портрет фірми/підприємства.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.
2. Дизайн портрету фірми: сильні і слабкі сторони, перспективи.

№ 20 Тема: Пошта і телекомунікації.

1. Введення нової лексики з теми.
2. Теперішній час пасивного стану. Як функціонує пошта.

№ 21 Тема: Погода і клімат.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.
2. Проєкт «Країнознавство»: особливості погоди і клімату у німецькомовному регіоні.

№ 22 Тема: Книги і преса.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми. Минулий час модальних дієслів.
2. Написання есе «Читацькі вподобання».

№ 23 Тема: Освіта і професія.

1. Введення і закріплення нової лексики з теми.
2. Робота з діаграмою: шкільна система Німеччини. Порівняльний аналіз з українською школою.

№ 24 Тема: Мобільність і транспортні засоби.

1. Введення та закріплення нової лексики з теми.
2. Вибір альтернативного транспортного засобу. Сучасне бронювання.

Контроль навчальних досягнень
Система оцінювання навчальних досягнень студента

III семестр

| Вид діяльності студента | Максимальна кількість балів за одиницю | Модуль 1 | | Модуль 2 | | Модуль 3 | | Модуль 4 | |
|---|--|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|
| | | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів |
| Відвідування лекцій | | - | - | - | - | - | - | - | - |
| Відвідування практичних занять | 1 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 |
| Робота на практичному занятті | 10 | 9 | 90 | 9 | 90 | 9 | 90 | 9 | 90 |
| Виконання завдань для самостійної роботи | 5 | 5 | 25 | 5 | 25 | 5 | 25 | 5 | 25 |
| Виконання модульної роботи | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 |
| Разом | | | 149 | | 149 | | 149 | | 149 |
| Максимальна кількість балів за III семестр: 596 | | | | | | | | | |
| Розрахунок коефіцієнта: - | | | | | | | | | |

IV семестр

| Вид діяльності студента | Максимальна кількість балів за одиницю | Модуль 1 | | Модуль 2 | | Модуль 3 | | Модуль 4 | |
|--|--|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------|-----------------------------|
| | | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів | Кількість одиниць | Максимальна кількість балів |
| Відвідування лекцій | | - | - | - | - | - | - | - | - |
| Відвідування практичних занять | 1 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 |
| Робота на практичному занятті | 10 | 9 | 90 | 9 | 90 | 9 | 90 | 9 | 90 |
| Виконання завдань для самостійної роботи | 5 | 5 | 25 | 5 | 25 | 5 | 25 | 5 | 25 |
| Виконання модульної роботи | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 | 1 | 25 |
| Разом | | | 149 | | 149 | | 149 | | 149 |
| Максимальна кількість балів за IV семестр: 596 | | | | | | | | | |
| Максимальна кількість балів за III і IV семестри: $596 + 596 = 1192$ | | | | | | | | | |
| Розрахунок коефіцієнта: - | | | | | | | | | |

Завдання для самостійної роботи студента та критерії її оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання наступних завдань:

- вивчення словникових мінімумів до тем, що вивчаються;
- написання творів за тематикою, що вивчається;
- підготовка монологічних висловлювань за тематикою, що вивчається;
- підготовка презентацій за тематикою, що вивчається;

- самостійне читання художньої літератури.

Завдання з самостійної роботи за робочою навчальною програмою оцінюється у 5 балів. Кожна самостійна робота за об'ємом і змістом включає одне завдання та оцінюється відповідно від 0 до 5 балів.

| Кількість балів | Оцінка |
|-----------------|---|
| 5 | Представлений матеріал розкриває і обґрунтовує тему, завдання виконано в повному обсязі. |
| 4 | Представлений матеріал недостатньо обґрунтований, виконане завдання містить неточності, які не впливають на зміст виконаної роботи |
| 3 | Представлений матеріал недостатньо обґрунтований, виконане завдання містить неточності, які частково впливають на якість виконаної роботи |
| 2 | Є неточності у викладенні матеріалу, відсутня логічна послідовність виконаної роботи |
| 1 | Допущені фактичні помилки в змісті роботи |

Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний тест включає 25 тестових завдань, кожне з яких оцінюється у 1бал. Максимальна оцінка за модульну контрольну 25 балів.

| Оцінка | Кількість балів |
|---------------------|---|
| Відмінно | Знання, виконання в повному обсязі з незначною кількістю (1-2) несуттєвих помилок (вищий рівень) 24 - 25 |
| Дуже добре | Знання, виконання в повному обсязі зі значною кількістю (3-4) несуттєвих помилок (вище середнього рівень) 21 - 23 |
| Добре | Знання, виконання в неповному обсязі з незначною кількістю (1-2) суттєвих помилок (середній рівень) 18 – 20 |
| Задовільно | Знання, виконання в неповному обсязі зі значною кількістю (3-5) суттєвих помилок/недоліків (нижче середнього рівень) 13 – 17 |
| Достатньо | Знання, виконання в неповному обсязі, але є достатніми і задовольняють мінімальні вимоги результатів навчання (нижче середнього рівень) 10 -13 |
| Незадовільно | Знання, виконання недостатні і не задовольняють мінімальні вимоги результатів навчання з можливістю повторного складання модулю (низький рівень) 6 – 9 |
| Незадовільно | З обов'язковим повторним курсом модуля (знання, вміння відсутні) 1 – 5 |

Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровий контроль за 2-й рік навчання не передбачено

**Орієнтовний перелік питань
для систематизації знань з німецької мови як другої іноземної та практики
перекладу**

1. Ich und meine Familie.
2. Mein Traumberuf.
3. Meine Wohnung.
4. Meine Traumreise.
5. Die Arten der Erholung.
6. Einkäufe machen.
7. Bei der Führung.
8. Meine Lieblingsveranstaltung.
9. Das Sporttreiben.
10. Krankheiten und Gesundheit.
11. Berühmte Betriebe in Deutschland.
12. Im Restaurant.
13. Wie man besser Fremdsprache lernen kann.
14. Gesunde Ernährung.
15. Meine Lieblings Speisen.
16. Mein Lieblingsfest.
17. Geschenke schenken.
18. Die Massenmedien.
19. Mein Lieblingsfilm/Sendung.
20. Meine Lieblingsbücher.
21. Die Welt der Technik.
22. Mein Alltag.
23. Der Staatsaufbau der Ukraine.
24. Der Staatsaufbau Deutschlands.
25. Jobben und Reisen im Ausland.
26. Sehenswürdigkeiten Deutschlands.
27. Arbeit im Ausland.

6.5. Шкала відповідності оцінок

| Рейтингова оцінка | Оцінка за стобальною шкалою | Значення оцінки |
|-------------------|-----------------------------|---|
| A | 90 – 100 балів | Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками |
| B | 82-89 балів | Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок |
| C | 75-81 балів | Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок |
| D | 69-74 балів | Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності |
| E | 60-68 балів | Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь) |
| FX | 35-59 балів | Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання |
| F | 1-34 балів | Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни |

**Рекомендована література
Основна (базова)**

III семестр

1. Menschen A 1.1 Kursbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
2. Menschen A 1.1 Arbeitsbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
3. Menschen A 1.2 Kursbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
4. Menschen A 1.2 Arbeitsbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
5. Phonetik Aktuell: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
6. Grammatik für Anfänger: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
7. Практична грамати́ка (німецька мова): навч. посібн. / Д.А. Паремська. – 9-те вид., переробл. – К.: Арій, 2017. – 352 с.

IV семестр

1. Menschen A 2.1 Kursbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
2. Menschen A 2.1 Arbeitsbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
3. Menschen A 2.2 Kursbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
4. Menschen A 2.2 Arbeitsbuch: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
5. Phonetik Aktuell: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
6. Grammatik für Anfänger: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland, 2017.
7. Практична грамати́ка (німецька мова): навч. посібн. / Д.А. Паремська. – 9-те вид., переробл. – К.: Арій, 2017. – 352 с.

Додаткова

1. Практична грамати́ка німецької мови: теоретичний матеріал, комунікативні вправи і завдання для студентів: навч. посіб. для студ. вищ. навч. заклад. / Д.А. Євгененко, О.М. Білоус, Б.В. Кучинський, О.І. Білоус. – 4-те вид., стер. - Вінниця: Нова Книга, 2018. – 576 с.

2. Hamann, Carola. Zwischendurch mal... Sprechen. Niveau A1-A2. München: Hueber Verlag, 2018. – 88 S.
3. Kaufmann S., Rohrman L., Szablewski-Cavus P. Orientierung im Beruf. Niveau A2-B1. Berlin und München: Langenscheidt, 2008. – 80 S.

Интернет-джерела

1. Menschen A1.1: Übungen zum Kursbuch
<https://www.hueber.de/exercises/530-25226/?rootPath=/exercises/530-25226/>
2. Menschen A1.2: Übungen zum Kursbuch
<https://www.hueber.de/exercises/530-25236/?rootPath=/exercises/530-25236/>
3. Menschen A1.1: Übungen zum Arbeitsbuch
<https://www.hueber.de/exercises/530-25918/?rootPath=/exercises/530-25918/>
4. Menschen A1.2: Übungen zum Arbeitsbuch
<https://www.hueber.de/exercises/530-25941/?rootPath=/exercises/530-25941/>
5. Menschen A2.1: Übungen zum Kursbuch
<https://www.hueber.de/exercises/530-25243/?rootPath=/exercises/530-25243/>
6. Menschen A2.2: Übungen zum Kursbuch
<https://www.hueber.de/exercises/530-25248/?rootPath=/exercises/530-25248/>
7. Menschen A2.1: Übungen zum Arbeitsbuch
<https://www.hueber.de/exercises/530-25948/?rootPath=/exercises/530-25948/>
8. Menschen A2.2: Übungen zum Arbeitsbuch
<https://www.hueber.de/shared/uebungen/menschen/ab/a2-2/menu.html>
9. Das Deutschlandlabor: alle Folgen
<https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/das-deutschlandlabor/s-32379>
10. Nikos Weg <https://learngerman.dw.com/de/anf%C3%A4nger/c-36519687>
11. Miniserie „Erste Wege in Deutschland“
<https://www.goethe.de/prj/mwd/de/deu/deu/anl.html>
12. Online-Wörterbücher
<https://www.goethe.de/prj/mwd/de/ber/lti.html>

Навчально-методична карта дисципліни

«Друга іноземна мова та практика перекладу»

Разом на **III семестр**: всього -120 год, практичні заняття – 72 год,
модульний контроль – 8 год, самостійна робота – 40 год

| Змістові модулі | Модуль I (теми 1-6) | Модуль II (теми 7-12) | Модуль III (теми 13-18) | Модуль IV (теми 19-24) |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Назва модулю | Основні відомості про себе. Будні. | Дозвілля. Подорожі та свята | Плани, подорожі, здоров'я. | Зовнішній вигляд та внутрішній світ. |
| Практичні заняття | 1-9 | 10-18 | 19-27 | 28-36 |
| | 9 б. + 90 б. = 99 балів | 9 б. + 90 б. = 99 балів | 9 б. + 90 б. = 99 балів | 9 б. + 90 б. = 99 балів |
| Всього за відвідування практичних занять | 36 x 1 б. = 36 балів | | | |
| Всього за роботу на практичних заняттях | 36 x 10 б. = 360 балів | | | |
| Самостійна робота (всього балів) | 25 | 25 | 25 | 25 |
| Види поточного контролю (всього 100 балів) | МК №1 (25 балів) | МК №2 (25 балів) | МК №3 (25 балів) | МК №4 (25 балів) |
| Всього балів за модуль | 149 | 149 | 149 | 149 |
| Всього балів за III семестр | 596 | | | |
| Коефіцієнт | - | | | |
| Підсумковий контроль | - | | | |

Навчально-методична карта дисципліни

«Друга іноземна мова та практика перекладу»

Разом на **IV семестр**: всього -120 год, практичні заняття – 72 год,
модульний контроль – 8 год, самостійна робота – 40 год

| Змістові модулі | Модуль I (теми 1-6) | Модуль II (теми 7-12) | Модуль III (теми 13-18) | Модуль IV (теми 19-24) |
|---|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Назва модулю | Основні відомості про себе. Будні. | Дозвілля. Подорожі та свята | Плани, подорожі, здоров'я. | Зовнішній вигляд та внутрішній світ. |
| Практичні заняття | 1-9 | 10-18 | 19-27 | 28-36 |
| | 9 б. + 90 б. = 99 балів | 9 б. + 90 б. = 99 балів | 9 б. + 90 б. = 99 балів | 9 б. + 90 б. = 99 балів |
| Всього за відвідування практичних занять | 36 x 1 б. = 36 балів | | | |
| Всього за роботу на практичних заняттях | 36 x 10 б. = 360 балів | | | |
| Самостійна робота (всього балів) | 25 | 25 | 25 | 25 |
| Види поточного контролю (всього 100 балів) | МК №1 (25 балів) | МК №2 (25 балів) | МК №3 (25 балів) | МК №4 (25 балів) |
| Всього балів за модуль | 149 | 149 | 149 | 149 |
| Всього балів за III семестр | 596 | | | |
| Коефіцієнт | - | | | |
| Підсумковий контроль | - | | | |